

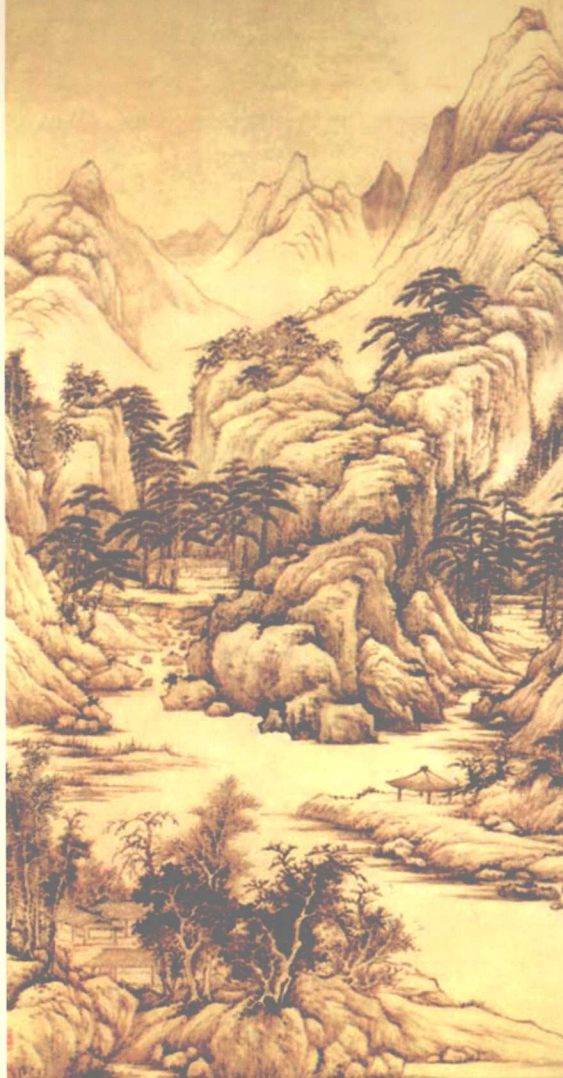


阅读快车™ · 课标指定书目  
HAPPY READ

YUEDUKUAICHE  
KEBIAOZHIDINGSHUMU

# 论语通译

[春秋] 孔丘 著  
周海燕 编著



专家  
名师  
解读版

论语通译

Lunyu Tongyi

导 读 名师理解，贵在引导，立足传统文化精髓，引人入胜  
注 释 名师解疑，重点标注，注释中扩展更多的知识和思考  
译 文 名师翻译，尊重原文，通俗易懂，思想性强  
互动平台 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练

教之星<sup>TM</sup> 阅读<sup>+</sup>快乐

阅读快车<sup>TM</sup> · 课标指定书目  
HAPPY READ

# 论语通译

[春秋] 孔丘 著  
周海燕 编著

专家  
名师  
解读版

[www.happyread.com.cn](http://www.happyread.com.cn)



版权专有 侵权必究

---

## 图书在版编目 (CIP) 数据

论语通译 / (春秋) 孔丘著; 周海燕编著. —北京: 北京理工大学出版社, 2009.4  
(阅读快车·课标指定书目)  
ISBN 978-7-5640-1917-4

I. 论… II. ①孔…②周… III. ①儒家②论语-注释  
③论语-译文 IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 050549 号

---



---

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775(总编室) 68944990(批售中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市兴达印务有限公司

开 本 / 720 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 / 12

字 数 / 140 千字

版 次 / 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

定 价 / 12.00 元

---

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

## 出版说明

莎士比亚说过：“生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。”而文学名著蕴涵着伟大人物的智慧和先哲的人生经验，对于它的跨时代的思想性，后辈人读出的往往是新意和个性。一代代的人不断的从名著中汲取着自己需要的心灵养料。

“读一本好书，就是在和许多高尚的人对话。”青少年正处在人生的成长期，通过阅读经典文学名著来吸收前人思想精华，从而增强学生在思想、道德和心智上的文化积淀，引导和丰富学生的人生观和价值观，意义非凡。

“阅读快车”系列正是秉承“丰富青少年心灵，增进青少年文化积累”的理念，这一理念将在本书栏目中具体体现：

---

● **快乐向导** 名师导读，引领你步入名著的殿堂，倾听大师的声音。

---

● **旁批旁注** 名师评阅，精心批注，引导你阅读之外的认知。

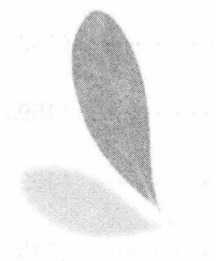
---

● **互动平台** 名师把关，注重延伸阅读，侧重理解方面的训练。

希望阅读本书，给你“阅读越快乐”的享受！带给你无穷的帮助。

## 丛书编委会

顾 问	李炳海			
策 划	赵向民	文 涛		
主 编	高长山	高玉秋	徐 强	刘玉涛
副主编	李贺武	谷学峰	王显才	冯 雅
编 委	时雪峰	郑艳丽	刘东篱	尹俊杰
	商 展	顾佳音	张 琚	蔡焱明
	吴跃平	张 烨	蔡明慧	孔令博
	姜 巍	林 明	王艳喆	秦志爽
	李 慧	刘筵莉	李 宁	刘建华
	周海燕	朴松花	关 华	赵禹冰
	刘亚丹	吕 扬	靳 跃	胡 睿
	田玉彬	赵新雅	邵 颖	秦红芳
	宋学清	王绍辉		



# 目 录

## CONTENTS

书路导航 .....	(3)
学而篇第一(共十六章) .....	(1)
为政篇第二(共二十四章) .....	(8)
八佾篇第三(共二十六章) .....	(16)
里仁篇第四(共二十六章) .....	(27)
公冶长篇第五(共二十八章) .....	(35)
雍也篇第六(共三十章) .....	(46)
述而篇第七(共三十八章) .....	(56)
泰伯篇第八(共二十一章) .....	(68)
子罕篇第九(共三十一章) .....	(75)
乡党篇第十(共二十七章) .....	(86)
先进篇第十一(共二十六章) .....	(96)
颜渊篇第十二(共二十四章) .....	(107)
子路篇第十三(共三十章) .....	(116)

宪问篇第十四(共四十四章)	.....	(126)
卫灵公篇第十五(共四十二章)	.....	(141)
季氏篇第十六(共十四章)	.....	(152)
阳货篇第十七(共二十六章)	.....	(159)
微子篇第十八(共十一章)	.....	(169)
子张篇第十九(共二十五章)	.....	(175)
尧曰篇第二十(共三章)	.....	(183)

# 学而篇第一

## (共十六章)

### 阅读导航

由于《论语》只是语言的论纂和罗列，它的每一篇没有一个中心论题。《学而》篇从其大要上来说，是引导初学者进入道德之门的基础。孔子最注重教学生为人处世之道，本篇各章讲的都是为人处世最基本的道理，因此《论语》的编者将它列为全书之首。

### 一

子曰<sup>①</sup>：“学而时习之，不亦说乎<sup>②</sup>？有朋自远方来<sup>③</sup>，不亦乐乎？人不知而不愠<sup>④</sup>，不亦君子乎<sup>⑤</sup>？”

**【注 释】** ①子：古代对有地位、有学问、有道德修养的人尊称为“子”。《论语》“子曰”的“子”都是指孔子。②说：通“悦”，高兴，愉快。③朋：这里指弟子，学生。④愠(yùn)：怨恨。⑤君子：原义是有较高社会地位的人，引申为有道德的人。

**【译 文】** 孔子说：“学了知识后，能按时反复地温习它，不也是件愉快的事吗？有志同道合的人远道而来，不也是件快乐的事吗？别人不理解我，我并不怨恨，不也是个有修养的人吗？”

### 二

有子曰<sup>①</sup>：“其为人也孝弟<sup>②</sup>，而好犯上者，鲜矣<sup>③</sup>；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生，孝弟也者，其为仁<sup>④</sup>之本与<sup>⑤</sup>！”

**【注 释】** ①有子：鲁国人，姓有，名若，字子有，孔子的弟子。后世有若的



弟子也尊称有若为“子”，故称“有子”。②弟(tì)：通“悌”。弟弟尊重顺从兄长，称“悌”。③鲜(xiǎn)：少。④仁：是孔子提出的道德伦理的最高标准，也是孔子思想的核心概念，其主要意义是由于意识到人是同类而产生的对他人的同情爱护，即所谓“仁者爱人”。⑤与：通“欤”，语气词。

**【译 文】** 有子说：“(如果)一个人孝顺父母，尊敬兄长，却喜好冒犯长辈和上级，是很少见的；不喜好冒犯长辈和上级，而喜好造反作乱的人，是没有的。君子要致力于根本，根本确立了，治国、做人的原则就产生了。孝顺父母、敬重兄长，这些准则应是‘仁’的根本吧！”

### 三

子曰：“巧言令色<sup>①</sup>，鲜矣仁。”

**【注 释】** ①巧：好，令，美，善，这里用以形容满脸堆笑的谄媚样子；色：脸色。

**【译 文】** 孔子说：“满口花言巧语，满脸堆起讨好的笑，这种人，是不会有仁德的。”

### 四

曾子曰<sup>①</sup>：“吾日三省吾身<sup>②</sup>：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎<sup>③</sup>？传不习乎<sup>④</sup>？”

**【注 释】** ①曾子：孔子学生，名参(shēn)，字子舆，南武城(在今山东枣庄市附近)人。其弟子也尊曾参为“子”。②三省(xǐng)：多次地反省。古代“三”、“九”等字，一般表示次数多，不是实数。“省”，检查反省。③信：诚实。④传：老师传授的知识、学问。

**【译 文】** 曾子说：“我每天多次检查反省自己：为别人出主意做事情，是否尽心尽力呢？和朋友交往，是否真诚讲信用呢？对老师所传授的知识，是否复习了呢？”

## 五

子曰：“道千乘之国<sup>①</sup>，敬事而信<sup>②</sup>，节用而爱人<sup>③</sup>，使民以时<sup>④</sup>。”

**【注 释】** ①道：通“导”，领导，治理。乘（shèng）：古代称四匹马拉的一辆车为“一乘”。古代军队使用兵车，每辆兵车用四匹马拉，车上有身着盔甲的士兵三人，车下跟随有步兵七十二人，另有相应的后勤人员二十五人，因此，所谓“一乘”的实际兵力就是一百人，并非单指四匹马拉一辆车。按规定，“八百家出车一乘”。古代衡量一个诸侯国的大小强弱，就是看它拥有多少兵车，即所谓“千乘之国”、“万乘之尊”。②敬事：敬业，工作认真。③人：古代“人”字有广狭两义。广义的指一切人群，狭义的只指士大夫以上阶层的人。这里和“民”对言，用的是狭义。④使民以时：古代以农业为主，“使民以时”就是指不违农时。

**【译 文】** 孔子说：“治理一个实力雄厚的诸侯大国，要严肃认真地处理政事，信实无欺，节省财用，爱护臣下，让百姓服劳役要顾及农业生产，在农闲时进行。”

## 六

子曰：“弟子<sup>①</sup>，入则孝，出则悌<sup>②</sup>，谨而信<sup>③</sup>，泛爱众而亲仁<sup>④</sup>。行有余力，则以学文<sup>⑤</sup>。”

**【注 释】** ①弟子：这里指年纪幼小的人。②入、出：指“入父官”，“出己官”；官，房子。“入官”指在父母跟前，“出官”即指离开自己的房子。③谨：寡言少语。④仁：仁人。古代汉语中常用某一具体的人或事物的特征、性质来指代那一具体的人或事物。⑤文：古代文献，即文化知识。

**【译 文】** 孔子说：“年轻的人，在父母身边要孝顺父母，离开家要敬重兄长，言语谨慎守信，博爱众人，亲近有仁德的人。（如果）做到这些后还有余力，就可以学习文化知识。”

## 七

子夏曰<sup>①</sup>：“贤贤易色<sup>②</sup>；事父母，能竭其力；事君，能致其身<sup>③</sup>；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

**【注 释】** ①子夏：孔子的学生，姓卜名商，字子夏。②贤贤易色：第一个“贤”是动词，以为贤，尊重；第二个“贤”是名词，指有道德、有学问的高尚的人。易，轻视，怠慢。这句是指夫妻关系。③致：献。

**【译 文】** 子夏说：“对待妻子，能看重其品德而看轻容貌；侍奉父母，能竭尽全力；侍奉君主，能不惜献出生命；结交朋友，说话诚实守信。这样的人虽然自谦说没有学习过，我一定说他学习过了。”

## 八

子曰：“君子不重，则不威；学则不固。主忠信<sup>①</sup>。无友不如己者<sup>②</sup>。过，则勿惮改<sup>③</sup>。”

**【注 释】** ①主：动词，以……为主。②无：通“毋”，不要；友：动词，交朋友。③过：错误，过失；惮(dàn)，怕。

**【译 文】** 孔子说：“君子如果不庄重，就不会有威严；即使学习，学业也不会巩固。要把忠诚和信实放在(待人处世的)主要地位上。不要与不如自己的人交朋友。犯了错误，就不要怕改正。”

## 九

曾子曰：“慎终<sup>①</sup>，追远<sup>②</sup>，民德归厚矣。”

**【注 释】** ①终：寿终，指父母去世。②远：远祖，祖先。

**【译 文】** 曾子说：“慎重地办理好父母的丧礼，虔诚地祭祀历代祖先，社会道德就会趋向淳朴厚道了。”

## 十

子禽问于子贡曰<sup>①</sup>：“夫子至于是邦也<sup>②</sup>，必闻其政，求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之<sup>③</sup>。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与<sup>④</sup>？”

**【注 释】** ①子禽：姓陈名亢(kàng)，字子禽；子贡：孔子学生，姓端木，名赐，字子贡，卫人。②夫子：古代的一种敬称，凡是做过大夫的人，均可受此称谓。孔子曾为鲁国司寇，所以其学生称他夫子，后来沿袭以称呼老师。在一定场合下，也用以特指孔子。③俭：约束，不放纵，节制，即言行庄重。④其诸：大概，或者。

**【译 文】** 子禽向子贡问道：“先生到了一个国家，总能听到这个国家的政事，是自己有心去打听的呢，还是人家主动告诉他的呢？”子贡说：“先生是靠为人温和、善良、恭敬、节制、谦逊（使人乐意主动向他讲述）而了解到情况的。先生这种取得别人信任而获知政事的方法，大概和别人不一样吧？”

## 十一

子曰：“父在，观其志<sup>①</sup>；父没<sup>②</sup>，观其行；三年无改于父之道<sup>③</sup>，可谓孝矣。”

**【注 释】** ①其：指儿子。②没：通“歿”，死。③道：有时无论好坏、善恶都可叫做道，更多时候表示善的好的东西。

**【译 文】** 孔子说：“（考察一个人是否孝）他的父亲在世时，看他的志向主张；其父去世后，要看他的行为；如果长时间遵照他父亲生前的做法，就称得上孝了。”

## 十二

有子曰：“礼之用，和为贵<sup>①</sup>。先王之道<sup>②</sup>，斯为美；小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之<sup>③</sup>，亦不可行也。”

**【注 释】** ①和：适合，恰当，恰到好处。②先王：指周文王等古代的贤王。③节：节制，约束。

**【译文】** 有子说：“礼的运用，处理事情以达到恰到好处为最可贵。先王的治国之道，其妙处就在这里；小事大事都要依此而行。如果有行不通的时候，只知道一味求恰当，不用礼来加以节制，那也是不行的。”

### 十三

有子曰：“信近于义<sup>①</sup>，言可复也<sup>②</sup>。恭近于礼，远耻辱也<sup>③</sup>。因不失其亲，亦可宗也<sup>④</sup>。”

**【注释】** ①近：符合，接近；义：合理的，有道理的，符合周礼的。②复：实现诺言。③远：动词，使……远离，避免。④宗：尊奉，尊崇，可靠。

**【译文】** 有子说：“诺言符合义的原则，才可以实践诺言。对别人恭敬庄重符合礼的原则，才可以避免被羞辱。依靠自己的亲族，也才有可能靠得住。”

### 十四

子曰：“君子食无求饱<sup>①</sup>，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉<sup>②</sup>，可谓好学也已。”

**【注释】** ①君子：此处指有德者。②就：靠近，接近；正：动词，匡正。

**【译文】** 孔子说：“君子吃饭不追求饱足，居住不追求享受安逸，做事勤快敏捷，说话小心谨慎，主动向有道德的人看齐，时时改正自己的缺点错误，这样，就可以说是一个好学的人了。”

### 十五

子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也；未若贫而乐道<sup>①</sup>，富而好礼也。”

子贡曰：“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨’，其斯之谓与？”子曰：“赐也<sup>②</sup>，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者。”<sup>③</sup>

**【注释】** ①依皇侃本，“贫而乐”下有“道”字，今从。②赐：子贡的名，孔子

对学生都称名；也：音、义都相当于现在的“呀”。③诸：同之，指子贡；往：过去的事，这里指已知的事；来者：未来的事，这里指未知的事。

**【译文】** 子贡说：“贫穷而不阿谀奉承，富有而不骄傲自大，怎么样？”孔子说：“可以了；不过，还不如虽贫穷却乐于求道，虽富有却谦虚好礼呢。”

子贡说：“《诗经》上说：‘要像对待骨、角、象牙、玉石一样，先切料，然后粗粗锉出模型，再精雕细刻，最后磨光。’就是这样的意思吧？”孔子说：“赐呀，现在可以和你谈论《诗经》了。告诉你一点，你就能举一反三，有所发挥了。”

## 十六

子曰：“不患人之不己知<sup>①</sup>，患不知人也。”

**【注释】** ①不己知：即不知己，不了解自己。知，了解，理解。

**【译文】** 孔子说：“别人不了解我，我不担心；我担心的是自己不了解别人。”

### 互动平台

#### 1. 指出下列词音及词义：

- |     |                     |     |                  |
|-----|---------------------|-----|------------------|
| ① { | a. 三省吾身( ) _____    | ② { | a. 千乘之国( ) _____ |
|     | b. 省长( ) _____      |     | b. 乘坐：( ) _____  |
| ③ { | a. 好犯上者，鲜矣( ) _____ |     |                  |
|     | b. 鲜艳( ) _____      |     |                  |

#### 2. 解释下列字的字义：

- |             |          |
|-------------|----------|
| ①人不知而不愠：    | ②其为人也孝弟： |
| ③巧言令色：      | ④就有道而正焉： |
| ⑤恭近于礼，远耻辱也： |          |

**【答案】** 1. ①a. xǐng, 反省；b. shěng, 国家一级行政单位

②a. shèng, 古代四马拉的一辆车；b. chéng, 用交通工具代替步行

③a. xiǎn, 少；b. xiān, 鲜明

2. ①怨恨；②通“悌”，弟弟尊敬顺从兄长；③满脸堆笑的谄媚样子；④靠近，接近；⑤使……远离，避免。

## 为政篇第二

### (共二十四章)

#### 一

子曰：“为政以德，譬如北辰<sup>①</sup>，居其所而众星共之<sup>②</sup>。”

**【注 释】** ①北辰：北极星。由于太远，古人认为它是不动的，实际一直在高速运转。②共：通“拱”，环绕。

**【译 文】** 孔子说：“（国君）依靠品德教化统治国家，他就会像北极星一样，泰然处在自己的位置上，而群星环绕在它周围。”

#### 二

子曰：“《诗》三百<sup>①</sup>，一言以蔽之，曰：‘思无邪<sup>②</sup>’。”

**【注 释】** ①《诗》三百：《诗经》实有三百零五篇，这里是概括的说法。②思无邪：见《诗经·鲁颂·駉》，孔子在此处断章取义地引用。“思”字为语首助词，无义，这里孔子却把它当“思想”理解。

**【译 文】** 孔子说：“《诗经》三百篇，用一句话来概括它（的内容），就是‘思想纯正’。”

#### 三

子曰：“道之以政<sup>①</sup>，齐之以刑，民免而无耻<sup>②</sup>；道之以德，齐之以礼，有耻且格<sup>③</sup>。”

**【注 释】** ①道：通“导”，治理，引导。②免：避免，指避免犯错误。无耻：做了坏事，心里不知羞耻；没有（或缺乏）羞耻之心。③格：正，纠正。

**【译文】** 孔子说：“用政令来治理人民，用刑法来规范，百姓能免于犯罪，但没有羞耻心；用道德来引导，用礼教来规范，百姓就会不但有羞耻心，并且真心归服，（自觉地）改过。”

#### 四

子曰：“吾十有五而志于学<sup>①</sup>，三十而立<sup>②</sup>，四十而不惑<sup>③</sup>，五十而知天命<sup>④</sup>，六十而耳顺，七十而从心所欲<sup>⑤</sup>，不逾矩。”

**【注释】** ①有：通“又”。古人在整数和小一位的数字之间多用“有”字。②立：《泰伯篇》：“立于礼。”《季氏篇》：“不学礼，无以立。”可见“立”与学礼有关。③不惑：《子罕篇》、《宪问篇》都有“知（智）者不惑”。④天命：孔子讲的“天命”，有人认为指大自然的运行规律，有人认为指上神的旨意、安排，无定论。⑤从（zòng）：随。

**【译文】** 孔子说：“我十五岁，有志于学问；三十岁，（学了礼仪，）说话做事能站得住脚；四十岁，（掌握了各种知识，）不再有迷惑；五十岁，知晓了天命；六十岁，一听别人说话，便能判别出是非；到了七十岁，尽管随心所欲，也不会有任何念头越出法度。”

#### 五

孟懿子问孝<sup>①</sup>。子曰：“无违<sup>②</sup>。”

樊迟御<sup>③</sup>，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰，无违。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼<sup>④</sup>。”

**【注释】** ①孟懿子：鲁国大夫，三家之一，姓仲孙，名何忌，“懿”是他死后追赠的谥号。②违：古人把违背礼教的行为都叫做“违”。③樊迟：孔子学生，名须，字子迟。御，赶车，驾车。④事之以礼，葬之以礼，祭之以礼：这话是针对鲁国当时把持朝政的三家大夫用诸侯之礼，甚至用天子之礼的“僭越”行为而说的。可参见《八佾篇》第一章。

**【译文】** 孟懿子问什么是孝道。孔子说：“不要违背礼节。”



樊迟给孔子驾车，孔子告诉他说：“孟孙请教我孝的问题，我回答他说，不要违背礼的规定。”樊迟问：“您说的是什么意思呢？”孔子说：“父母在世时，按照礼的规定侍奉他们；父母去世后，按照礼的规定安葬他们、祭祀他们。”

## 六

孟武伯问孝<sup>①</sup>。子曰：“父母唯其疾之忧<sup>②</sup>。”

**【注 释】** ①孟武伯：即仲孙蔑，孟懿子的儿子，“武”是谥号。②其：一说指父母，一说指儿女，二说都通。此处采“父母”之意。

**【译 文】** 孟武伯向孔子请教孝道。孔子说：“对父母，要特别担心他们的疾病。”

## 七

子游问孝<sup>①</sup>。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马<sup>②</sup>，皆能有养；不敬，何以别乎？”

**【注 释】** ①子游：孔子学生，姓言名偃，字子游，吴人。②至于：谈到，讲到。

**【译 文】** 子游向孔子请教孝道。孔子说：“现在所谓孝顺，总说能够奉养父母就可以了。（但这却是很不够的，因为）对狗对马，也都能做到饲养它。如果对父母（只做到奉养）而不诚心孝敬的话，那和饲养狗马有什么区别呢？”

## 八

子夏问孝。子曰：“色难<sup>①</sup>。有事，弟子服其劳<sup>②</sup>；有酒食，先生馔<sup>③</sup>，曾是以为孝乎<sup>④</sup>？”

**【注 释】** ①色：脸色，指儿子侍奉父母时的表情。②弟子：指年幼者晚辈。③先生：年长者；馔(zhuàn)：吃喝。④曾(céng)：竟，难道。